Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i bowiem jesteśmy którzy są odbiorcami dobrej nowiny tak jak i ci ale nie pomogło słowo wieści tym nie który jest złączony w wierze z tymi którzy usłyszeli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż i nam, podobnie jak tamtym, oznajmiona została dobra nowina; im jednak zwiastowane słowo nie przyniosło korzyści, ponieważ nie byli złączeni w wierze z tymi, którzy usłyszeli.\* \*\*[\*ponieważ (…) usłyszeli, lub: ponieważ nie byli tej samej wiary, co ci, którzy usłyszeli, μὴ συγκεκερασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν 𝔓 46 1 3vid (200) A B; ponieważ nie było złączone, συγκεκερασμενος א (IV); ponieważ nie było połączone z wiarą słuchających, των ακουσαντων D (V); w s : w każdym przyp. rzecz sprowadza się do wniosku: obietnica spełnia się dzięki wierze słuchającego, zob. w. 3 i 500 7:17; 650 4:2L.][\*\*590 2:12] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i bowiem jesteśmy odbiorcami dobrej nowiny tak jak i tamci. ale nie pomogło słowo wiadomości tamtym. (bo) nie złączyli się\* wiarą (z tymi), (którzy usłuchali). [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i bowiem jesteśmy którzy są odbiorcami dobrej nowiny tak, jak i ci ale nie pomogło słowo wieści tym nie który jest złączony (w) wierze (z tymi) którzy usłyszeli |

1. 1) Inne lekcje zamiast "złączyli się": "jest złączone". [↑](#footnote-ref-2)